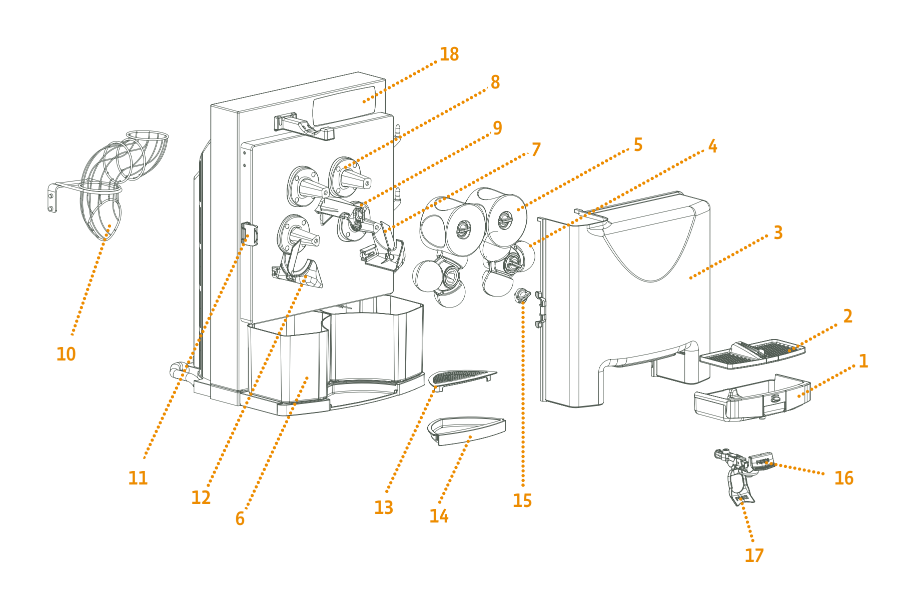
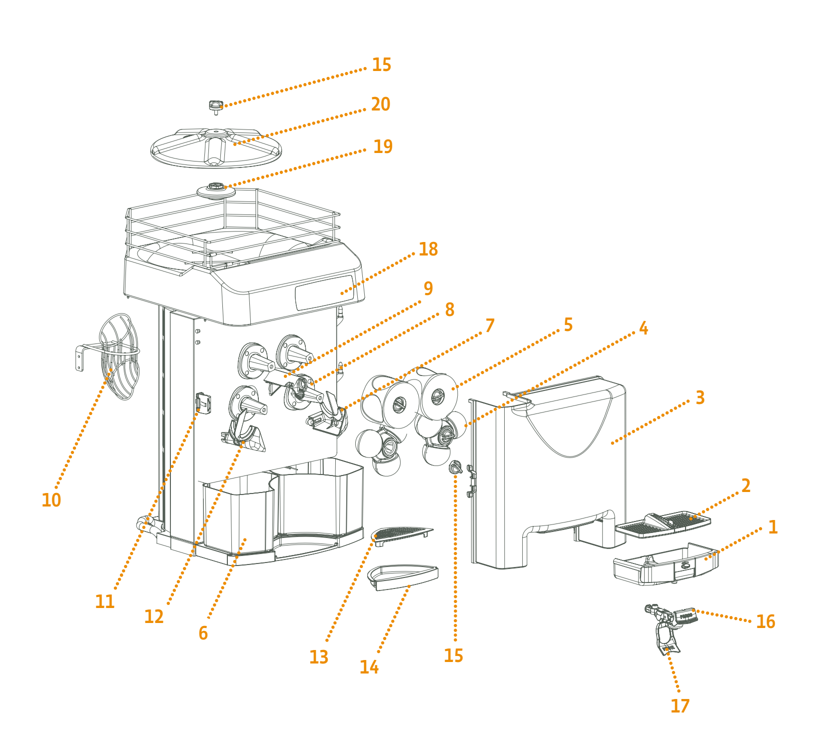


ESPAÑOL · MANUAL DE USUARIO
ENGLISH · USER´S MANUAL
FRANÇAIS · MANUEL DE L´UTILISATEUR
ITALIANO · MANUALE D´USO
DEUTSCH · BEDIENUNGSANLEITUNG

Diagrams with parts: Essential



Diagrams with parts: Versatile



ZUMEX ESSENTIAL

ZUMEX VERSATILE

Fig. 1

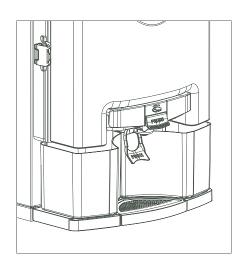


Fig. 2

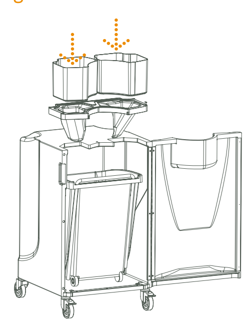


Fig. 3

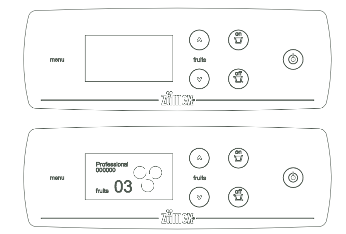


Fig. 4

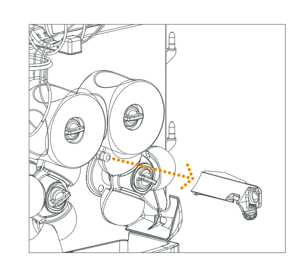


Fig. 5

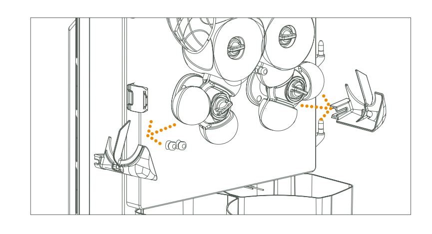


Fig. 6

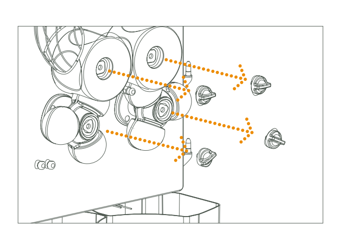


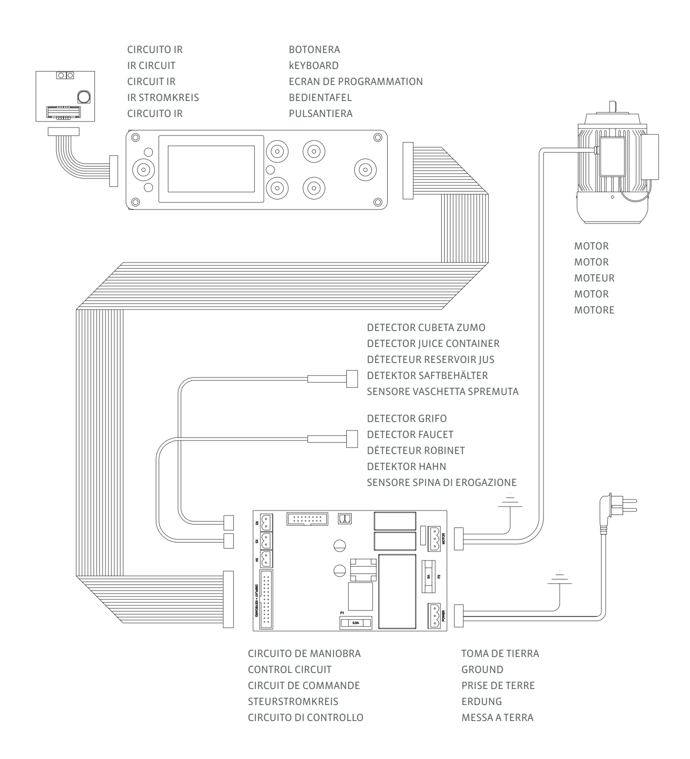
Fig. 7

Fig. 8A

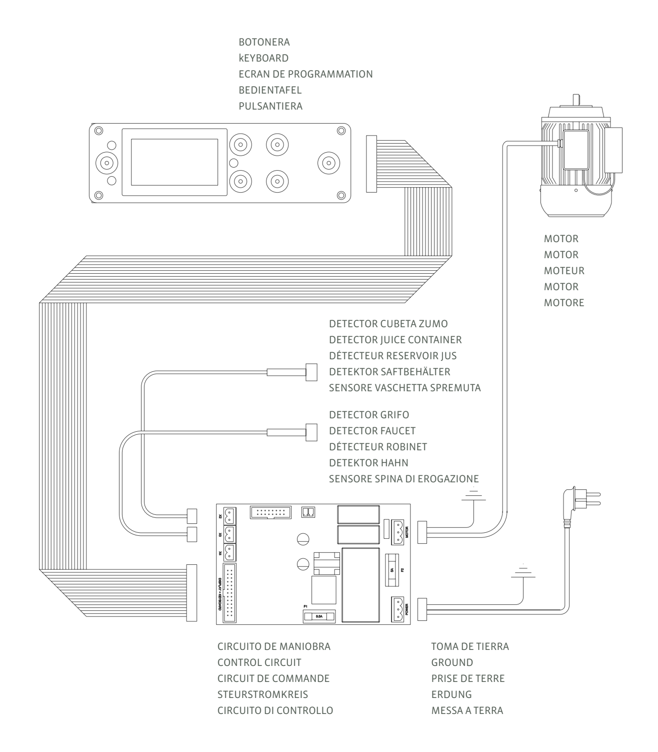
Fig. 9A

Fig. 9B

Electrical Diagram Essential



Electrical Diagram Versatile



Diese Bedienungsanleitung bezieht sich auf folgende Modelle: Essential-Versatile



DEUTSCH

INHALTSVERZEICHNIS

2 Abbildungen

6 Schaltschema

90 Allgemeine wichtige Hinweise

91 Technische Eigenschaften

92 Garantie

93 Bedienungsanleitung

- 93 Allgemeinbeschreibung
- 94 Vor der Inbetriebnahme
- 94 Betrieb
- 102 Reinigung

104 Fehlersuche und Fehlerbehebung

106 EG Konformitätserklärung

Allgemeine Wichtige Hinweise

Diese Anleitung bezieht sich auf folgendes Modell von Zumex:

ZUMEX ESSENTIAL **ZUMEX VERSATILE**

• Die für die Zumex-Saftpressen spezifischen technischen Daten (Spannung, Frequenz und andere wichtige Daten) finden Sie auf der **Kenn-Etikette,** die sowohl auf der vorderen Umschlagseite dieser Bedienungsanleitung als auch auf der Maschine selbst aufgedruckt sind.

• **Bitte wenden Sie sich bei allen technischen Fragen an Ihren Vertragshändler / den offiziellen Kundendienst und geben Sie dabei stets die Seriennummer des Identifikationsetiketts auf dem Gerät an.**

• Vor der Reinigung der Maschine oder zur Wartung schalten Sie die Maschine grundsätzlich ab, indem Sie den allgmeinen Betriebs-Schalter betätigen, der sich auf der Rückseite der Maschine befindet oder indem Sie den Netzstecker herausziehen.

• Zumex trifft die erforderlichen Maßnahmen für eine selektive Rücknahme der auf den Markt gebrachten Geräte und sorgt für eine umweltfreundliche Weiterbehandlung. Bitte setzen Sie sich für eine korrekte Entsorgung der Geräte mit einem Zumex-Vertragshändler in Verbindung.

• Dieser Apparat ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) bestimmt, deren körperliche, sensorielle oder geistige Fähigkeiten eingeschränkt sind oder die über keine Kenntnisse bzw. Erfahrungen mit dem Apparat verfügen, es sei denn, sie haben Anweisungen erhalten bzw. sind beim Gebrauch des Gerätes von jemandem überwacht worden, der für die Sicherheit Gewährleistung getragen hat.

Falls Sie Empfehlungen oder Kommentare zur Verbesserung unserer Geräte bzw. des Servicenetzes abgeben möchten, wenden Sie sich bitte unter der folgenden Anschrift direkt an Zumex:

ZUMEX S.A.
Polígono Ind. Moncada III · C/ Molí, 2
46113 · Moncada · Valencia · España
Tel.: +34 961 301 251 · Fax: +34 961 301 255
www.zumex.com · zumex@zumex.com

Technische Eigenschaften

	Essential	Versatile	Podium
Orangen pro Minute:	14	22	
Abmessungen (cm):	47 x 50 x 75 cm	47 x 55 x 85 cm	47,5 x 58 x 80 cm
Nettogewicht (Kg):	45 Kg	54 Kg	33 Kg
Leistung:	280W für 220-240V 50-60 Hz 320W für 115V 60 Hz	280W für 220-240V 50-60 Hz 320W für 115V 60 Hz	
Schutz:	IPX4	IPX4	
Schalldruckpegel:	Unter 70dB (A).	Unter 70dB (A).	
Sicherheit:	Sicherheitsdetektoren und elektronische Schutzvorrichtung.	Sicherheitsdetektoren und elektronische Schutzvorrichtung.	
Maximale Größe der Frucht:	81 mm (empfehlenswert zwischen 65 und 78).	81 mm (empfehlenswert zwischen 65 und 78).	

Garantie

Umfang der garantie: Dieses Gerät hat eine Garantiezeit von zwei Jahren für alle Reklamationen aufgrund von Material- oder Baufehlern, die sich negativ auf den Betrieb auswirken, stets jedoch unter der Voraussetzung, dass am Geräteinneren und den mechanischen Teilen keine Veränderungen vorgenommen wurden. Aus dieser Garantie sind die folgenden Posten ausgeschlossen.

Ausschlüsse: Arbeitslohn, An- und Abfahrt, Transport, durch natürliche Abnutzung aufgrund der Verwendung des Geräts, beschädigte Teile sowie Schäden, die durch eine falsche Nutzung oder eine fehlerhafte Installation entstanden, sowie Schäden in Folge höherer Gewalt.

Die Manipulation des Identifikationsetiketts führt zu einem Erlöschen dieser Garantie. Nur das Personal des offiziellen Kundendienstes ist für die Reparatur dieser Maschine qualifiziert. Falls andere Personen Eingriffe am Gerät vornehmen, wird die Garantie wirkungslos.

Wenn Sie sich an unseren Kundendienst wenden, ist es unbedingt erforderlich, die SERIENNUMMER des Identifikationsetiketts zu nennen.

Bedienungsanleitung

Bestandteilliste

Zumex Essential	Zumex Versatile
1 Saftbehälter	1 Saftbehälter
2 Behälterfilter	2 Behälterfilter
3 Zumex-abdeckung	3 Zumex-abdeckung
4 Trommelgehäuse	4 Trommelgehäuse
5 Trommeleinsatz	5 Trommeleinsatz
6 Schalenbehälter orange, silber oder grafit	6 Schalenbehälter orange, silber oder grafit
7 Entsafterkeil rechts	7 Entsafterkeil rechts
8 Halterungsstopfen dichtungsring	8 Halterungsstopfen dichtungsring
9 Messerhalter	9 Messerhalter
10 Set zuführrohr	10 Set zuführrohr
11 Verschluss abdeckung	11 Verschluss abdeckung
12 Entsafterkeil links	12 Entsafterkeil links
13 Glashalterfilter	13 Glashalterfilter
14 Glashaltefläche	14 Glashaltefläche
15 Einspritzplastikrolle	15 Einspritzplastikrolle
16 Komplettes hahn-set	16 Komplettes hahn-set
17 Hahndruckhebel	17 Hahndruckhebel
18 Typenschild	18 Typenschild
	19 Tellerhalterung
	20 Teller-set

Vorbereitung

Vor dem Entsaften bereiten Sie das Gerät folgendermaßen vor:
Passo 1 Entnehmen Sie den Entsafter aus der Verpackung und stellen Sie ihn auf einer möglichst ebenen Oberfläche auf.

Passo 2 Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung Ihres Stromkreises den auf dem Typenschild des Geräts selbst und auf der Umschlagseite dieser Bedienungsanleitung angegebenen Werten entspricht.

Passo 3 Setzen Sie die Schalenbehälter wie in Abbildung 1 dargestellt ein. Vergewissern Sie sich, dass Saftbehälter und Behälterfilter ordnungsgemäß eingesetzt sind und dass die Abdeckung am Verschluss geschlossen wurde. Verbinden Sie den Netzstecker mit einer geerdeten Standardsteckdose.

Sollten Sie einen Entsafter mit Stand erworben haben, positionieren Sie den Entsafter auf dem Stand, shcrauben si wir in den Anweisungen auf dem Podium angegeben. Achten Sie darauf, die Bremsen für die vorderen Räder des Stands zu aktivieren. Bringen Sie anschließend das Zuführrohr und die Schalenbehälter mit offenem Boden an, die Sie im Inneren des Stands finden. (Abb.2)

ACHTUNG: Verwenden Sie keine Früchte, deren Durchmesser mehr als 81 mm beträgt. (empfohlener Durchmesser: 65 bis 78 mm)

Bedienung des gerätes

Nachdem Sie die zuvor beschriebenen Punkte durchgegangen sind, verbinden Sie den Netzstecker des Geräts mit einer geerdeten Standardsteckdose. Betätigen Sie dann die Taste ⏻ auf der Vorderseite des Geräts, um es einzuschalten.

Funktionsmodi Zumex Essential

Der Zumex Essential verfügt über zwei Funktionsmodi:
Autostart: Das Gerät erkennt die Orangen im Zuführrohr und beginnt, diese zu verarbeiten.

Selbstbedienung (Selfservice): Das Gerät beginnt mit der Verarbeitung, sobald der Selbstbedienungshahn oder der Druckhebel betätigt wird. Um den Druckhebel zu betätigen, sehen Sie Abb. 9A und 9B. Dieser Modus kann auch kontinuierlich genutzt werden, indem Sie die Hahnsperre um 90 º drehen.

Auswahl eines funktionsmodus:
SCHRITT 1 Halten Sie die Menütaste einige Sekunden lang gedrückt, um in den Programmiermodus zu gelangen.

SCHRITT 2 Suchen Sie mithilfe der Cursortasten ▲▼ die Option MODUS (Mode) und drücken Sie die Taste ON, um Ihre Auswahl zu bestätigen.

SCHRITT 3 Wählen Sie mithilfe der Cursortasten ▲▼ den gewünschten Funktionsmodus aus und drücken Sie ON, um Ihre Auswahl zu bestätigen.

Funktionsmodi Zumex Versatile

Der Zumex Versatile verfügt über zwei verschiedene Funktionsmodi:
Professionell (Professional): In diesem Modus können Sie die Anzahl der Orangen pro Zyklus festlegen. Der Entsaftungsvorgang beginnt, sobald Sie die Taste ON betätigen, und endet, sobald die gewünschte Anzahl an Orangen verarbeitet wurde.

Selbstbedienung (Selfservice): Das Gerät beginnt mit der Verarbeitung, sobald der Selbstbedienungshahn oder der Druckhebel betätigt wird. Um den Druckhebel zu betätigen, sehen Sie Abb. 9A und 9B. Dieser Modus kann auch kontinuierlich genutzt werden, indem Sie die Hahnsperre um 90 º drehen.

Auswahl eines funktionsmodus:
Schritt 1 Halten Sie die Menütaste einige Sekunden lang gedrückt, um in das Menü zu gelangen.

Schritt 2 Suchen Sie mithilfe der Cursortasten ▲▼ die Option MODUS (Mode) und drücken Sie die Taste ON, um Ihre Auswahl zu bestätigen.

Schritt 3 Wählen Sie mithilfe der Cursortasten ▲▼ den gewünschten Betriebsmodus aus und drücken Sie ON, um Ihre Auswahl zu bestätigen.

Konfigurationsmodus

Sie haben die Möglichkeit, an Ihrem Zumex Entsafter bestimmte Parameter einzustellen. Alle Einstellungen erfolgen über die Taste MENU und den Menüpunkt SETTINGS. Halten Sie die Taste MENU einige Sekunden lang gedrückt, um das Menü aufzurufen. Wählen Sie dann SETTINGS und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der Taste ON.

Helligkeit (Light): Zum Verändern der Helligkeit des Displays.
Wählen Sie im Menü SETTINGS den Menüpunkt LIGHT und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der Taste ON. Stellen Sie die gewünschte Helligkeit mithilfe der Cursortasten ▲▼ ein. Bestätigen Sie im Anschluss Ihre Einstellung und kehren Sie zum Menü zurück, indem Sie die Taste OFF drücken. Die Änderungen wurden gespeichert.

Sprache (Language): Zum Einstellen der Menüsprache des Entsafters.
Wählen Sie im Menü SETTINGS den Menüpunkt LANGUAGE und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der Taste ON. Wählen Sie die gewünschte Sprache mithilfe der Cursortasten ▲▼ aus. Bestätigen Sie Ihre Auswahl, indem Sie die Taste ON drücken. Die Änderungen wurden gespeichert.

Servicemodus

Die Entsafter Zumex Essential und Zumex Versatile zeigen Ihnen die für eine ordnungsgemäße Wartung des Geräts erforderlichen Informationen an. Darüber hinaus verfügen die Modelle über einen Orangenzähler, der wie folgt konfiguriert werden

kann. Halten Sie die Taste MENU einige Sekunden lang gedrückt, um das Menü aufzurufen. Wählen Sie dann TECHNISCHER SERVICE (TECH ASSISTANCE) und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der Taste ON.

Archiv: Hier wird Ihnen ein Bericht der vom Gerät gespeicherten Ereignisse angezeigt. Wählen Sie im Menü TECH ASSISTANCE den Menüpunkt INCIDENCES REPORT aus und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der Taste ON. Der Bericht wird im Display angezeigt. Betätigen Sie die Taste ON, um zum Menü zurückzukehren.

Seriennummer: Hier wird Ihnen die Seriennummer Ihres Entsafters angezeigt, die Sie für jede Anfrage beim technischen Kundendienst benötigen.
Wählen Sie im Menü TECH ASSISTANCE den Menüpunkt SERIENNUMMER (SERIAL NUMBER) aus und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der Taste ON. Die Seriennummer wird im Display angezeigt. Betätigen Sie die Taste ON, um zum Menü zurückzukehren.

Spannung: Über diesen Punkt können Sie prüfen, über welche Spannung das Stromnetz zum Zeitpunkt Ihres Aufrufs verfügt. Diese Information ist für jede Anfrage beim technischen Kundendienst wichtig.
Wählen Sie im Menü TECH ASSISTANCE den Menüpunkt SPANNUNG (VOLTAGE) aus und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der Taste ON. Die Spannung wird im Display angezeigt. Betätigen Sie die Taste ON, um zum Menü zurückzukehren.

Kalibrierung: Über diesen Menüpunkt rufen Sie die Kalibrierungsdaten Ihres Geräts auf. Eine Kalibrierung kann in Ausnahmefällen erforderlich werden, wenn der Orangenzähler nicht richtig zählt. Diese Daten sind für jede Anfrage beim technischen Kundendienst wichtig. Es bietet auch die Möglichkeit die Werte manuell zu verändern, dieses Verfahren sollte nur mit Indikation durchgeführt werden und mit der Hilfe von einem autorisierten Service-Center.

- ***Kalibrierwert:*** Im Menü wählen Sie CALIBRATION › CALIBRATION VALUE und drücken Sie ON, um Ihre Auswahl zu bestätigen. Sie können die Kennnummer auf dem Bildschirm ablesen. Zurück zum Menü durch Drücken von ON.
- ***Offsetwert:*** Im Menü wählen Sie CALIBRATION › OFFSET VALUE und drücken Sie

ON, um Ihre Auswahl zu bestätigen. Sie können die Anzahl der Offsetdruck auf dem Bildschirm. Zurück zum Menü durch Drücken von ON.

· ***Kalibrierung:*** Im Menü wählen Sie CALIBRATION › SET CALIBRATION und drücken Sie ON, um Ihre Auswahl zu bestätigen. Geben Sie anschließend Ihre PIN-Nummer ein (Achtung: Wählen Sie die einzelnen Ziffern mithilfe der Cursortasten ▲▼ aus. Durch Drücken der Taste OFF gelangen Sie zur jeweils nächsten Ziffer. Bestätigen Sie mit ON.) und geben Sie das Menü manuelle Kalibrierung der Maschine.

· *Kalibrierung:* Wählen Sie CALIBRATE und drücken Sie ON, dann wirddie Maschine umn Bestätigung fragen “kalibrieren?” drucken Sie auf ON. Die Maschine führt eine automatische Kalibrierung aus, und die Validierung mit dem eingestellten Wert anzuzeigen wird auf dem Bildshirm gezeigt. Betätigen Sie die Taste ON, um zum Menü zurückzukehren.

· *Offset:* OFFSET wählen und Wählen Sie die einzelnen Ziffern mithilfe der Cursortasten ▲▼ aus. Durch Drücken der Taste OFF gelangen Sie zur jeweils nächsten Ziffer. Bestätigen Sie mit ON und die Auswahl wird automatisch gespeichert. Denken Sie daran, dieses Verfahren sollte nur mit Indikation durchgeführt werden und mit der Hilfe von einem autorisierten Service-Center.

Pin: Ihr Entsafter ist mit einer PIN-Nummer versehen, mit deren Hilfe Sie auf die Zählwerke zugreifen können. Die serienmäßig programmierte PIN-Nummer lautet 0000. Sie können diese beliebig personalisieren.
Wählen Sie im Menü TECH ASSISTANCE den Menüpunkt PIN aus und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der Taste ON. Beim ersten Aufruf der PIN-Nummer wird an dieser Stelle die serienmäßig programmierte PIN-Nummer 0000 angezeigt. Drücken Sie die Taste ON. Haben Sie bereits eine andere PIN-Nummer programmiert, geben Sie die bereits programmierte PIN-Nummer ein. Wählen Sie die einzelnen Ziffern mithilfe der Cursortasten ▲▼ aus. Drücken Sie die Taste OFF, um zur nächsten Ziffer zu wechseln und ON, um die PIN-Nummer zu bestätigen. Nach Eingabe der richtigen PIN-Nummer erscheint die Displayanzeige „Neuer PIN“ (New PIN). Programmieren Sie die neue PIN-Nummer, indem

Sie die einzelnen Ziffern mithilfe der Cursortasten ▲▼ auswählen. Durch Drücken der Taste OFF gelangen Sie zur jeweils nächsten Ziffer. Bestätigen Sie die neue PIN-Nummer, indem Sie die Taste ON drücken.

Zählwerke: Sie können den Orangenzähler und den Fixzähler Ihres Entsafters einstellen. Der Orangenzähler zeigt Ihnen die Anzahl der verarbeiteten Orangen an. Der Fixzähler ermöglicht es Ihnen, eine bestimmte Anzahl Orangen zu programmieren. Die Verarbeitung wird gestoppt, wenn der Zähler von der programmierten Anzahl Orangen bis auf Null heruntergezählt hat.

· ***Teilzähler:*** Zeigt die Anzahl der verarbeiteten Orangen an. Kann auf Null zurückgesetzt werden. Wählen Sie im Menü TECH ASSISTANCE den Menüpunkt ZÄHLER › TEILZÄHLER (COUNTER › PARTIAL COUNTER). Geben Sie anschließend Ihre PIN-Nummer ein (Achtung: Wählen Sie die einzelnen Ziffern mithilfe der Cursortasten ▲▼ aus. Durch Drücken der Taste OFF gelangen Sie zur jeweils nächsten Ziffer. Bestätigen Sie mit ON.aus und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der Taste ON. Die Anzahl der verarbeiteten Orangen wird im Display angezeigt. Um den Zähler auf Null zurückzusetzen, drücken Sie ▼ und bestätigen mit ON. Die Zähleranzeige im Display zeigt nun Null an.

· ***Gesamtzähler:*** Zeigt die Anzahl aller verarbeiteten Orangen über die gesamte Betriebsdauer des Entsafters hinweg an. Dieser Zähler kann nicht auf Null zurückgesetzt werden. Wählen Sie im Menü TECH ASSISTANCE den Menüpunkt ZÄHLER › GESAMTZÄHLER (COUNTER›TOTAL COUNTER) aus und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der Taste ON. Die Anzahl der verarbeiteten Orangen wird im Display angezeigt. Betätigen Sie die Taste ON, um zum Menü zurückzukehren.

· ***Discounter:*** Ermöglicht Ihnen das Festlegen einer bestimmten Anzahl von Orangen, die verarbeitet werden sollen. Wählen Sie im Menü TECH ASSISTANCE den Menüpunkt COUNTER›DISCOUNTER aus und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der Taste ON. Geben Sie anschließend Ihre PIN-Nummer ein (Achtung: Wählen Sie die einzelnen Ziffern mithilfe der Cursortasten ▲▼ aus. Durch Drücken der Taste OFF

gelangen Sie zur jeweils nächsten Ziffer. Bestätigen Sie mit ON.) Nun befinden Sie sich im Menü des Fixzählers.
Programmieren Sie die einzelnen Ziffern des Discounter mithilfe der Cursortasten ▲▼. Drücken Sie nach Eingabe jeder Ziffer die Taste OFF, um zur nächsten Ziffer zu gelangen. Wiederholen Sie den Vorgang für jede Ziffer und drücken Sie nach Eingabe der letzten Ziffer die Taste ON. Ihre Eingabe wurde automatisch gespeichert.

⚠ Hat der DISCOUNTER bis auf Null heruntergezählt, stoppt der Entsafter automatisch, bis eine neue Anzahl für die zu verarbeitenden Orangen eingegeben wird.
⚠ Wurde der DISCOUNTER programmiert, erscheint im Display bei Normalbetrieb ein "D" vor den Ziffern des Zählers.

Zusammenfassung der funktionsmodi für Zumex EssentiaL · Versatile

▸Mode
Settings
Tech Assistance

▸Self-Service
Professional

Self-Service
000000

Self-Service
▸Professional

Self-Service
000000
Fruits 03

Mode
▸Settings
Tech Assistance

▸Light
Language

Light

Light
▸Language

▸Spanish
English

Mode
Settings
▸Tech Assistance

▸Incidents Report
Serial Number
Voltage
Calibration
Password
Counters

Incidents Report
▸Serial Number
Voltage
Calibration
Password
Counters

Serial Number
00000

Incidents Report
Serial Number
▸Voltage
Calibration
Password
Counters

Voltaje
000

Incidents Report
Serial Number
Voltage
▸Calibration
Password
Counters

▸Calibration Value
Offset Value
Set calibration

Calibration
000

Calibration Value
▸Offset Value
Set calibration

Offset
000

Calibration Value
Offset Value
▸Set calibration

Password ?
0000

▸Calibrate
Offset

Calibrate
Calibrate?

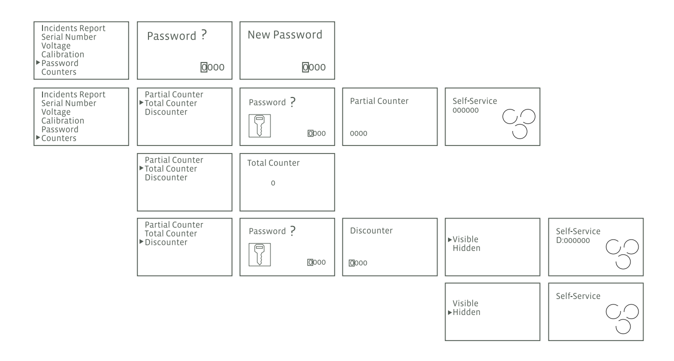
Calibrate
CAL

Calibrate

Calibrate
▸Offset

Offset
000

Zusammenfassung der funktionsmodi für Zumex EssentiaL · Versatile



Reinigung

Führen Sie zur richtigen Reinigung des Gerätes die folgenden Schritte aus:

Schritt 1 Nehmen Sie das Gerät vom Stromnetz.

Schritt 2 Nehmen Sie die vordere Abdeckung ab.

Schritt 3 Entfernen Sie den Messerhalter (Abb. 4), indem Sie ihn vom Griff weg zu sich hin ziehen.
Achtung! Gehen Sie mit dem Messer besonders vorsichtig um, damit Sie sich nicht schneiden.

Schritt 4 Entnehmen Sie die Entsafterkeile (Abb. 5)

Schritt 5 Entfernen Sie die Entsaftertrommeln paarweise, indem Sie zunächst ihre

Fixierrollen abschrauben (Abb. 6)

Schritt 6 Entfernen Sie den Saftbehälter und den Behälterfilter (Abb. 7)

Schritt 7 Den Selbstbedienungshahn abmontieren (Abb. 8)

- Alle Bestandteile MIT AUSNAHME DER ABDECKUNG können in der Spülmaschine gereinigt werden.
- Den Entsaftungsbereich und die Abdeckung reinigen Sie bitte mit einem weichen Tuch, das Sie mit Wasser und Geschirrspülmittel befeuchten. Spülen Sie die Teile im Anschluss mit viel klarem Wasser ab, damit keine Reste des Reinigungsmittels im Gerät verbleiben.
- Nach Abschluss der Reinigung bringen Sie die Geräteteile in umgekehrter Reihenfolge ihrer Demontage wieder an. Vergewissern Sie sich, dass alle Teile richtig eingesetzt wurden und fest sitzen.
- Denken Sie daran, dass jeder Entsafterkeil (Abb. 5) nur auf einer bestimmten Seite angebracht werden kann. Die Keile sind nicht beliebig austauschbar. Vergewissern Sie sich beim Anbringen, dass der Entsafterkeil im Geräteinneren bis in die Rille des Entsaftertrommelgehäuses eingeführt wird.
- Um Ablagerungen von Wachs zu vermeiden, muss die Früchtezufuhr (Abb. 9) der Zumex Versatile Entsafter regelmäßig gereinigt werden.
- Bei Gerätemodellen mit Stand reinigen Sie das Zufuhrrohr und das Innere des Stands und entfernen alle Schalen- und Fruchtfleischreste.

Achtung: Die vordere Abdeckung darf nicht in der Spülmaschine gereinigt werden. Reinigen Sie sie mit einem weichen Tuch, das Sie mit Wasser und einem Geschirrspülmittel befeuchten. Verwenden Sie auf keinen Fall scheuernde Reinigungsprodukte oder Entkalker.

Fehlersuche und Fehlerbehebung

FEHLER: Das Gerät funktioniert nicht	
Mögliche ursache	**Massnahme**
Gerät nicht ans Stromnetz angeschlossen.	*Schließen Sie das Gerät ans Stromnetz an.*
An der Steckdose liegt kein Strom an.	*Prüfen Sie die Steckdose.*
Abdeckung falsch angebracht.	*Prüfen Sie, ob die Abdeckung richtig angebracht wurde.*
Saftbehälter falsch angebracht.	*Prüfen Sie, ob die Abdeckung richtig angebracht wurde.*
Trommeln sind blockiert.	*Nehmen Sie das Gerät vom Stromnetz und entfernen Sie die Blockierung der Trommeln.*
Sicherheitsdetektoren beschädigt.	*Wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.*
EIN/AUS-Schalter defekt.	*Wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.*
Schaltkreis beschädigt.	*Wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.*

FEHLER: Das Gerät blockiert häufig beim Entsaften	
Mögliche ursache	**Massnahme**
Netzspannung zu gering.	*Prüfen Sie, dass die anliegende Spannung der in der Bedienungsanleitung angegebenen Spannung entspricht.*
Schaltkreis beschädigt.	*Wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.*

FEHLER: Die Trommeln laufen nicht synchron	
Mögliche ursache	**Massnahme**
Achsschaden.	*Wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.*

FEHLER: Der Entsafterkeil bricht	
Mögliche ursache	**Massnahme**
Entsafterkeil falsch angebracht.	*Bringen Sie den Entsafterkeil wie in der Bedienungsanleitung beschrieben an.*

FEHLER: Man hört den Motor, doch die Trommeln drehen sich nicht

Mögliche ursache	Massnahme
Schaden im Geräteinneren.	*Wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.*

FEHLER: Der Hahn ist verstopft

Mögliche ursache	Massnahme
Der Saft enthält Kerne oder übermäßig viel Fruchtfleisch.	*Abmontieren und Reinigen wie in Abb. 8*

FEHLER: Das Gerät stoppt in kurzen Abständen

Mögliche ursache	Massnahme
Unzureichende Belüftung.	*Vergewissern Sie sich, dass die Lüftungsöffnungen des Geräts nicht blockiert sind.*
Gerät ist überlastet.	*Wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.*

FEHLER: Bildshirm zeigt keine info an

Mögliche ursache	Massnahme
Alteration in das elektrische Netz.	*Maschine auschalten und wieder einschalten.*

ACHTUNG: Nehmen Sie das Gerät immer vom Stromnetz, wenn Sie eine Blockierung im Gerät beseitigen müssen. Sollte das Gerät nach Durchführung der hier genannten Prüfvorgänge nicht funktionieren, wenden Sie sich bitte an den technischen Kundendienst.

EG-Konformitätserklärung CE

Wir, ZUMEX S.A. Polígono Industrial de Moncada III, C/ Molí, 2 46113 Moncada, Valencia (Spanien) erklären unter unserer ausschließlichen Verantwortung, dass die Modelle der Saftpressen **Essential· Versatile** den folgenden angeglichenen Normen entsprechen:

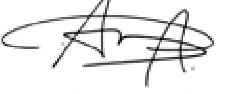
EN ISO 12100-1 2003	Sicherheit von Maschinen; Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze; **Teil 1:** Grundsätzliche Terminologie, Methodik
EN ISO 12100-2 2003	Sicherheit von Maschinen; Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze;**Teil 2:** Technische Leitsätze und Spezifikationen
EN 60335-1 2002	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke - **Teil 1:** Allgemeine Anforderungen.
EN 60335-2-14 2006	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke; **Teil 2:** Besondere Anforderungen für Küchenmaschinen.
EN 50366 2003	Elektrische Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Elektromagnetische Felder. Bewertungs-und Messungsmethoden.
EN 55014-1 2006	Elektromagnetische Verträglichkeit - Anforderungen an Haushaltgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte. **Teil 1:** Störaussendung, Normen der Produktfamilie.
EN 55014-2 1997	Elektromagnetische Verträglichkeit - Anforderungen an Haushaltgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte - **Teil 2:** Störfestigkeit, Normen der Produktfamilie.
EN 61000-3-2 2006	Elektromagnetische Verträglichkeit; **Teil 3:** Grenzwerte; **Abschnitt 2:** Grenzwerte für Oberschwingungsströme (Geräte-Eingangsstrom < 16A je Leiter).
EN 61000-3-3 1995	Elektromagnetische Verträglichkeit; **Teil 3:** Grenzwerte; **Abschnitt 3:** Grenzwerte für Spannungsschwankungen und Flicker in Niederspannungsnetzen für (Geräte-Eingangsstrom < 16A je Leiter).

EN 1672-2 2005	Nahrungsmittelmaschinen; Allgemeine Gestaltungsleitsätze; Teil 2: Hygieneanforderungen.

Und entsprechen den Bestimmungen der europäischen Richtlinien, die im Folgenden aufgeführt sind:

98/37/EG	Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen.
2006/95/EG	Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen.
2004/108/EG	Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend die elektromagnetische Verträglichkeit.
2002/72/EG	Richtlinie über Materialien und Gegenstände aus Kunststoff, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen.
2002/95/EG	Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronik-geräten. (ROHS)
2002/96/EG	Richtlinie über Elektro-und Elektronik-Altgeräte.

Moncada, 15 September 2008



C. Aparici

Warranty

SCOPE OF THE WARRANTY: The unit has a two-year warranty against defects and construction problems that could harm the correct operation, provided that the inner parts or mechanisms have not been manipulated. The following are excluded from the warranty.
EXCLUSIONS: Labor, trips, transport, parts that have become deteriorated due to natural wear as a consequence of use, as well as any damage resulting from the incorrect usage or installation of the unit and faults caused as a result of force majeure.
Any incorrect handling of the ID Label will make the Warranty void. Likewise, the warranty will also be void if other persons handle the unit, since only the Official Technical Support Service is qualified and authorized to do so.
Always provide the SERIAL Nr. on the ID Label when contacting the Technical Support Service.

Your Zumex Distributor



by ZUMEX GROUP, S.A.



OFFICIAL DISTRIBUTOR
DEUTSCHLAND
qusotic GmbH & Co.KG
Hauptstrasse 1-3
91233 Neunkirchen
GERMANY
Tel. +49 9123 98 98 5-0
Fax +49 9123 98 98 5-13
info@qusotic.com
www.qusotic.com